M.R.O. 14—13,000—27-9-24

MADRAS RECORD OFFICE.

Government of Madras.

Revenue **DEPARTMENT.**

G.O. No. 1162 Press Mis.

533 . 534

Dated 31-5-1865.

Not to be folded or roughly handled

Proceedings of the Madras Government, Revenue Department,
31st May 1865.

No. 553. Read the following Proceedings of the Madras Government in the Public Works Department:—

Asking whether by G. O. dated 15th October 1861, No. 1,993, Revenue Department, it is intended absolutely to prohibit the insertion of notices in the District Gazettes in one language only when, in the opinion of the Officer issuing them, a translation is unnecessary. } (Here enter 4th May 1864, No. 1,276.)

No. 554. ORDER THEREON, 31st May 1865, No. 1,162.

Miscellaneous.

Prior to the Order of the 15th October 1861 the District Gazettes were printed in the Vernacular with short English abstracts of such orders as required such an accompaniment. In ordering the Gazettes to be issued in diglot, the Government did not intend to prohibit the insertion of notices in one language only, when in the opinion of the Officers issuing, the translation is unnecessary. An abstract translation may however be added in the Collector's Office, when deemed advisable.

(True Extract.)

(Signed) J. GROSE,
Acting Under Secretary to Government.

To the Department Public Works.
,, the Board of Revenue, with Proceedings Public Works Department, No. 1,276.

Exd. S. T. Augustin.

Proceedings of the Madras Government, Public Works Department, 4th May 1864.

No. 68. Read the following letter from Captain F. J. MOBERLY, R. E., Superintending Engineer, 8th Division, to Colonel C. A. ORR, R. E., Secretary to Government, Department Public Works, dated Pareanathum, 20th April 1864, No. 2,256:—

SIR,

1. I have the honor to submit, for the consideration of Government, the question as to the necessity for publishing all notices in the District Gazette in the Vernacular as well as in English.

2. I received some weeks ago from the Principal Civil Engineering College a notice, which at his request I forwarded to the Deputy Collectors Madura and Tinnevelly, this notice which was published in English only in the "Fort Saint George Gazette" laid down the standard of admission to the College, a knowledge of English being included. Seeing this I did not consider it necessary to translate (at much inconvenience to my Office) so long a paper.

3. The Deputy Collector, Tinnevelly, published it at once; but the Deputy Collector, Madura, declined, and on my referring the matter to the Collector he considered that he was supported in his refusal by the order of Government which desires that the District Gazette shall be published in diglot.

4. He has not favored me with a copy of the order, but Mr. Levinge declines to insert any notice without a translation. I submit the matter for the consideration of Government as so stringent a rule will prevent my making use of the District Gazette on several occasions, where it is not convenient to translate a paper which is not intended for those who do not understand English.

5. I have always furnished translations where my advertisements were for the general information of the people of the District, this paper merely passed through my hands.

No. 69. ORDER THEREON, 4th May 1864, No. 1,276.

Referred to the Revenue Department with reference to the Orders in that Department, dated 15th October 1861, No. 1,993, and for information as to whether those Orders are intended absolutely to prohibit the insertion of notices in the District Gazettes in one language only when in the opinion of the Officer issuing them a translation is unnecessary.

(True Extract.)

Colonel, R. E.,
Secretary to Government.

To the Revenue Department.

Exd. S. T. Augustin.

Pro. 15 May 61 A 202-203

553-55 11.

Rev. 1864 Oct. 4
Pub. of Gaz. for May
Pl. 1196

Proceedings of the Madras Govt. in the P. W. Dept.

Dated 4th May
Received 7th 1864

No. 1276.

Asking whether by P.O. of 15 October 61 No 1998 Pub. Dept. it is intended absolutely to prohibit the insertion of notices in the District Gazettes in one language only when in the opinion of the Officers issuing them a translation is unnecessary

No 1162 3 May

With an order

No. 1162.

Prior to the order of the 15th October 1861 the District Gazettes were printed in the Vernacular with short English abstracts of such orders as required such an accompaniment. In ordering the Gazettes to be issued in Diglot, the Government did not intend to prohibit the insertion of notices in one language only when in the opinion of the officers issuing the translation is unnecessary. An abstract translation may however be added in the Collr's office when deemed advisable.